

Aqualux System



8062



Tutorial at:



CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

DE Aqualux System ist ein Wasserspender für Zimmerpflanzen, der eine Bewässerung von bis zu 28 Tagen und 20 Topfpflanzen gewährleistet: Es ist somit eine praktische und zuverlässige Lösung für die Bewässerung von Zimmerpflanzen bei längerer Abwesenheit aus Berufsgründen oder in der Urlaubszeit. Aqualux System funktioniert mit einem 5-V-Netzgerät (in der Packung enthalten). Es können auch aufladbare Batterien eingesetzt werden, die bei Stromausfall bis zu ihrer Entladung den korrekten Betrieb des Produktes gewährleisten. Die Batterien werden bei vorhandener Stromversorgung im geladenen Zustand gehalten.

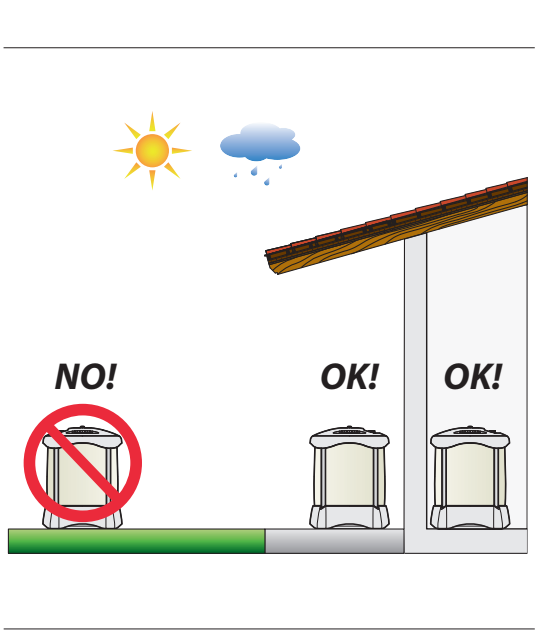
PT Aqualux System é um distribuidor de água para plantas de apartamento que garante até 28 dias de rega para 20 vasos no máximo: é uma solução prática e fiável para regar as plantas de casa durante períodos de ausência prolongados por motivos de trabalho ou de férias. Aqualux System funciona com um alimentador de 5V (incluído na embalagem). Também podem ser instaladas pilhas recarregáveis, que se faltar a corrente elétrica, permitem o funcionamento correto do produto até se descarregarem. As pilhas são mantidas carregadas se presente tensão de rede.

GR Το Aqualux System είναι ένα ποτιστικό για φυτά εσωτερικού χώρου που εξασφαλίζει έως 28 ημέρες ποτισματος για ένα μέγιστο αριθμό 20 γλαστρών: είναι κατά συνέπεια μία πρακτική και αξιόπιστη λύση για να ποτίσετε τα φυτά του σπιτιού όταν απουσιάζετε για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους εργασίας ή για διακοπές. Το Aqualux System λειτουργεί με έναν τροφοδότη 5V (περιλαμβάνεται στη συσκευασία). Μπορούν να εγκατασταθούν και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, που όταν δεν υπάρχει ηλεκτρικό ρεύμα, θα επιτρέψουν τη σωστή λειτουργία του προϊόντος μέχρι να εξαντληθούν. Οι μπαταρίες διατηρούνται φορτισμένες όταν υπάρχει ηλεκτρική τάση.

NL Aqualux System is een distributiesysteem van water voor kamerplanten, waarmee u maximaal 20 potten tot 28 dagen lang kunt irrigeren. Het is dus een praktische, betrouwbare oplossing om kamerplanten nat te houden als u langere tijd van huis bent vanwege uw werk of wanneer u met vakantie bent. Aqualux System werkt met een voeding van 5V (bijgevoegd bij de verpakking). Er kunnen ook heroplaadbare batterijen geplaatst worden, die er in geval van een stroomonderbreking voor zorgen dat het product op correcte wijze blijft werken tot ze leeg zijn. De batterijen blijven opgeladen in geval van netspanning.

TECHNISCHE DATEN - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN	
2x HR6/AA 1.2VOLT NIMH Versorgung - Alimentação Τροφοδοσία - Stroomvoorziening INPUT: 100-240V OUTPUT: 5V	
Geräuschpegel - Ruído Θόρυβος - Luidruchtigheid max 70 dB	
Betriebstemperatur - Temp. funcionamento Θερμοκρ. λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur 3 - 50°C	
Kunststoffe - Materiais plásticos Πلاστικά υλικά - Materialen van kunststof >PP<->ABS< >POM<->PVC<	

ALLGEMEINE HINWEISE - INDICAÇÕES GERAIS ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ALGEMENE AANWIJZINGEN

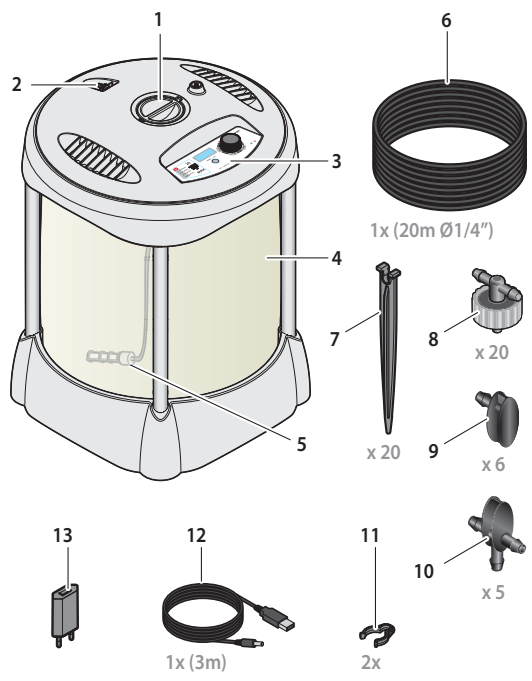


GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

DE Claber gewährt für dieses Produkt zwei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Auslieferung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch: - bei Fehlen einer der Kaufbelege; - wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen worden sind; - bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal; - bei einer fehlerhaften Installation des Produktes; - bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch Chemikalienkontakt. Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

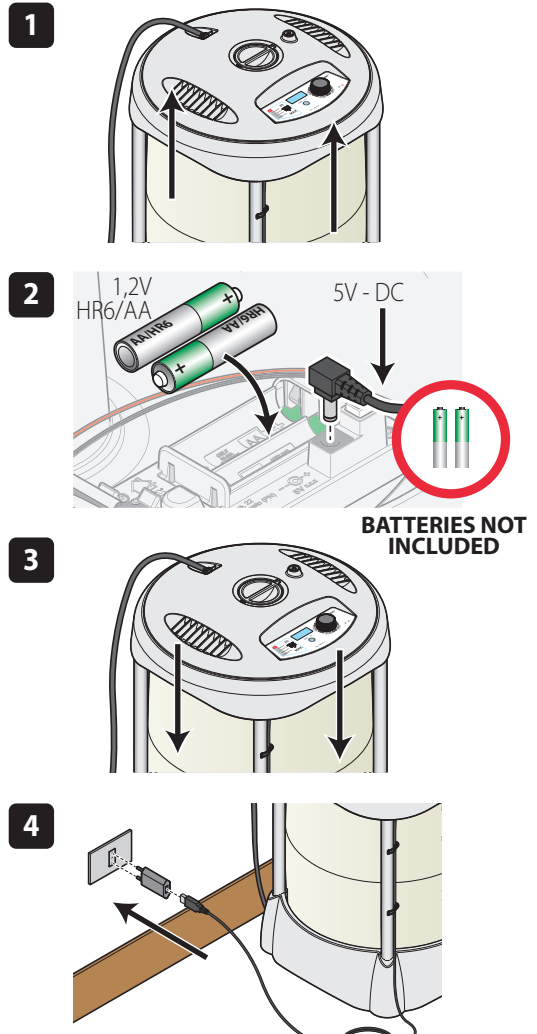
PT O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto está isento de defeitos de material ou de fabrico. Dentro do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de: - falta de um dos comprovativos fiscais; - uso ou manutenção diferentes dos especificados; - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;

BESCHREIBUNG - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



- Stopfen
Tampa
Πάμα
Dop
- Anschluss für Verteilerschlauch
Ataque da mangueira de distribuição da água
Σύνδεσμος ρακόρ σωλήνα διανομής νερού
Aanval waterdistributieslang
- Bedienungspanel
Painel de controle
Πλκακτες ελέγχου
Bedieningspaneel
- 30-Liter-Wasserbehälter
Reservatório de 30-litros
Ντεπόζιτο 30-λίτρων
Reservoir van 30-liter
- Zugänglicher und waschbarer Filter
Filtro que pode ser inspecionado e lavado
Επισκεψιμο και πλυνόμενο φίλτρο
Controleerbaar en afwasbaar filter
- Verteilerschlauch
Mangueira de distribuição da água
Σωλήνας διανομής νερού
Waterdistributieslang
- Erdspließ
Estacas
Ορθοστάτες
Piketjes
- Tropfer
Gotejadores
Στάλακτες
Druppelaars
- Stopfen für Leitungsende
Tampa de fim de linha
Τάπα τέλους γραμμής
Afsluitdop
- T-Stück
União em T
Ρακόρ T
T-stuk
- Befestigungsclip
Clipe de fixação
Κλιπ στερέωσης
Bevestigingsklep
- Stromkabel
Cabo de alimentação
Καλώδιο τροφοδοσίας
Voedingskabel
- 5V-USB-Adapter
Adaptador USB 5V
υποδοχής USB 5V
5V voeding USB

EINLEGEN DER BATTERIEN UND STROMVERSORGUNG COLOCAR AS PILHAS E ALIMENTAÇÃO ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ DE BATTERIJEN EN DE VOEDING PLAATSEN

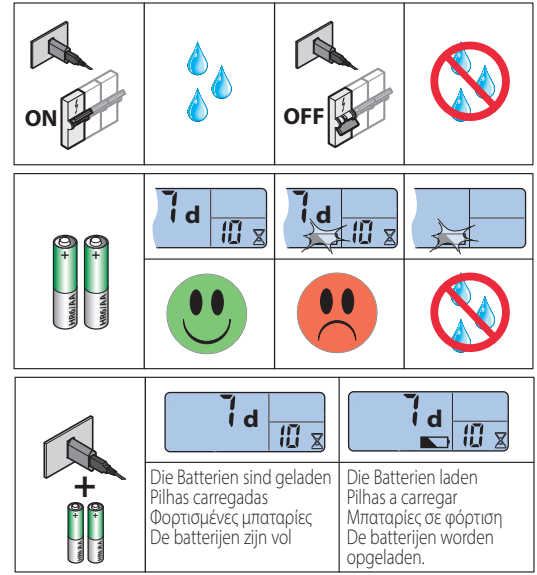


DE Verwenden Sie nur 1.2V NIMH Akkus vom Typ AA/HR6 (2400 mAh oder höher, gute Qualität). Vergewissern Sie sich nach Einlegen der Akkus und Anschließen des Netzgeräts sowie bei jeder erstmaligen Inbetriebnahme zum Saisonbeginn, dass die Bewässerungscomputer die Akkus genügend auflädt, indem Sie den Walschalter auf OFF stellen. Nehmen Sie dann die gewünschte Programmierung vor. Entfernen Sie die Akkus am Ende der Saison.

PT Use apenas pilhas recarregáveis de 1.2V NIMH tipo AA/HR6 (de 2400mAh ou superior, de boa qualidade). Depois de ter instalado as pilhas e o alimentador ou a cada novo início de estação, certifique-se que o programador carrega as pilhas suficientemente, colocando o seletor em OFF. Depois realize a programação desejada. Remova as pilhas no fim da estação.

GR Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1.2V NIMH τύπου AA/HR6 (από 2400mAh ή άνω καλής ποιότητας). Αφού τοποθετήσετε τις μπαταρίες και τον τροφοδότη, ή με κάθε καινούργια εκκίνηση της σεζόν, να βεβαιώνετε ότι ο προγραμματιστής φορτίζει τις μπαταρίες επαρκώς τοποθετώντας τον επιλογέα στο OFF. Στη συνέχεια προχωρήστε με τον επιθυμητό προγραμματισμό. Αφαιρέστε τις μπαταρίες στο τέλος της σεζόν.

NL Gebruik alleen heroplaadbare batterijen van 1.2V NIMH type AA/HR6 (van 2400 mAh of meer, van goede kwaliteit). Nadat u de batterijen en de voeding geïnstalleert heeft, of bij het begin van een nieuw seizoen, controleer of de programmeermodule de batterijen voldoende laadt door de schakelaar op OFF in te stellen. Ga vervolgens over tot de gewenste programmering. Verwijder de batterijen aan het einde van het seizoen.



GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com o próprio produto.
A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

GR Η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς, η οποία υποστηρίζεται από το τιμολόγιο ή την επίσημη αποδείξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλάγεται. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά. Η εγγύηση αποκρύπτει στις ακόλουθες περιπτώσεις: - ατυσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά, - χρήση ή συντήρηση διαφορετικής από αυτές που προορίζονται, - επεμβάσεις/αλλαγές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, - λεία κατά την εγκατάσταση, - βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της. Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο ιδιοκτήτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

NL Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het

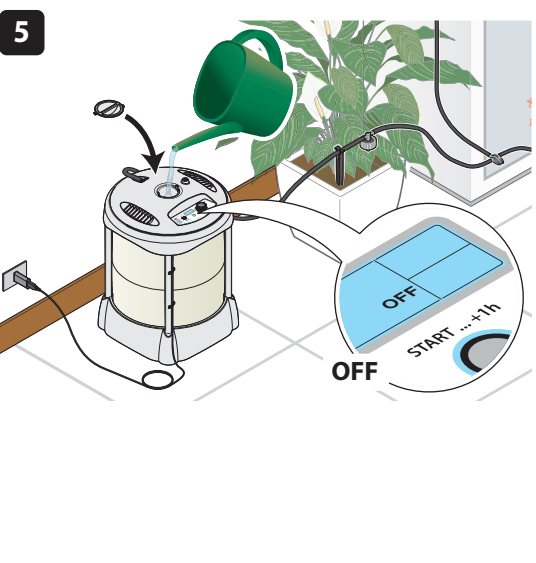
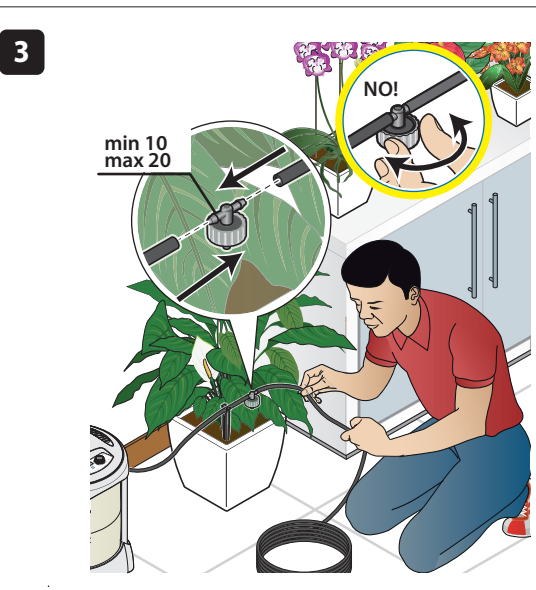
INSTALLATION - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE

DE Wir raten ihnen, Aqualux System ein paar Tage vor ihrer Abreise zu installieren, damit Sie überprüfen können, ob der Betrieb korrekt erfolgt und die eingestellte Bewässerungszeit den Ansprüchen der Pflanzen genügt. Die Installation muss an einem Ort erfolgen, der vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist, um das Aufheizen des Wassers im Behälter zu vermeiden. Die Installation (siehe Schachtel) und der Gebrauch von Aqualux System gehen einfach und schnell. Befolgen Sie dazu die folgende Vorgehensweise:

- Legen Sie 1.2V NIMH Akkus vom Typ HR6/AA ein (2400 mAh oder höher, gute Qualität) und schließen Sie das Stromkabel sowohl an das Produkt als auch an eine Steckdose an.
- Stellen Sie Aqualux auf (Achtung: Bei vollem Behälter beträgt das Gewicht ca. 33 kg);
- Schließen Sie den Schlauch an (Abb. 1);
- Stellen Sie die Topfpflanzen (mit Untersetzter) unter Einhaltung der angegebenen Höhen auf (Abb. 6);
- Stecken Sie je nach Anzahl der zu verwendenden Tropfer einen oder mehrere Erdspließe in jeden Topf (Abb. 2);
- Führen Sie den Schlauch durch die Gabeln der Erdspließe (Abb. 2);
- Schneiden Sie den Schlauch 2 cm entfernt vom Erdspließ durch und schließen Sie die Tropfer mit dem Verteiler nach unten an (Abb. 3); Achtung: Die Tropfer sind nicht regulierbar.
- Verwenden Sie T-Stücke zum Realisieren von Abzweigungen (Abb. 4); Achtung: Verschieben Sie die Leitung am Ende mit einem Endstopfen.
- Mit dem Drehschalter auf OFF füllen Sie den Behälter mit sauberem Wasser.
- Me ton epilogáo sto OFF, γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό. Να θυμάστε να κλείνετε το καπάκι με την τάπα (εκ. 5);

PT Aconselhamos que instale Aqualux Systemalguns dias antes da partida para poder controlar a conformidade do funcionamento e verificar que o tempo de rega definido corresponde às necessidades das plantas. A instalação (ver a caixa) e a utilização de Aqualux System são simples e rápidas, basta seguir as instruções abaixo: - insira as pilhas recarregáveis de 1.2 V NIMH tipo HR6/AA (de 2400mAh ou superior, de boa qualidade) e o cabo de alimentação ligando-o a uma tomada elétrica; - instale Aqualux (atenção: com o reservatório cheio o peso é de cerca de 33 kg); - ligue o tubo (fig. 1); - coloque os vasos (com o prato), respeitando as alturas indicadas (fig. 6); - espere uma ou mais estações por vaso consoante o número de gotejadores a utilizar (fig. 2); - insira o tubo nos garfos das estacas (fig. 2); - corte o tubo a 2 cm da estaca e ligue os gotejadores com o distribuidor virado para baixo (fig. 3). Atenção: os gotejadores não são reguláveis. - Use as uniões em Tê para criar as derivações (fig. 4). Atenção: concluído o sistema aplique a tampa de fim de linha. - Com o seletor em OFF, encha o recipiente com água limpa. Recorde-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).

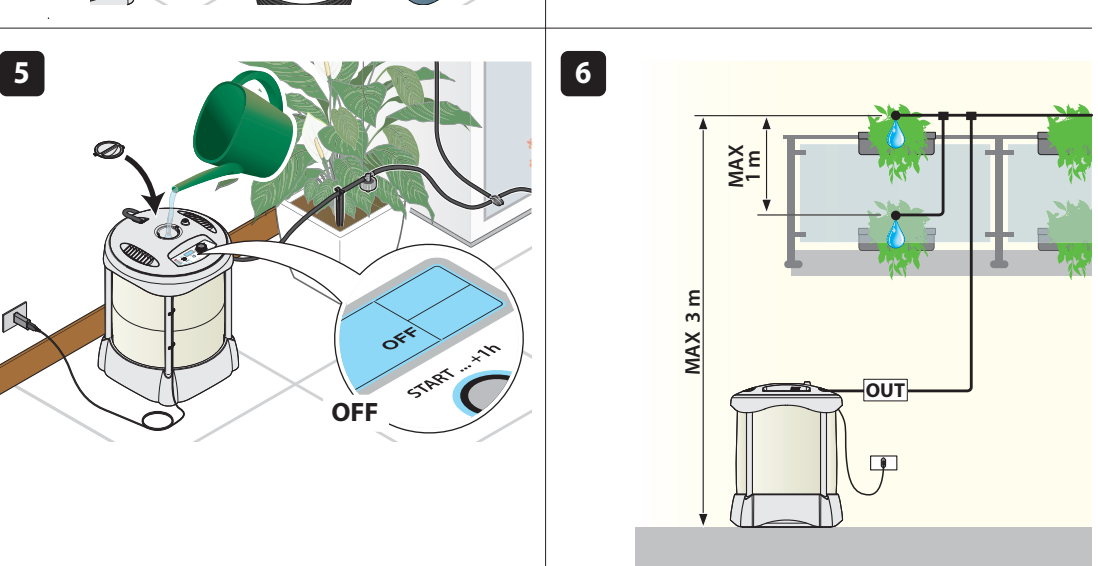
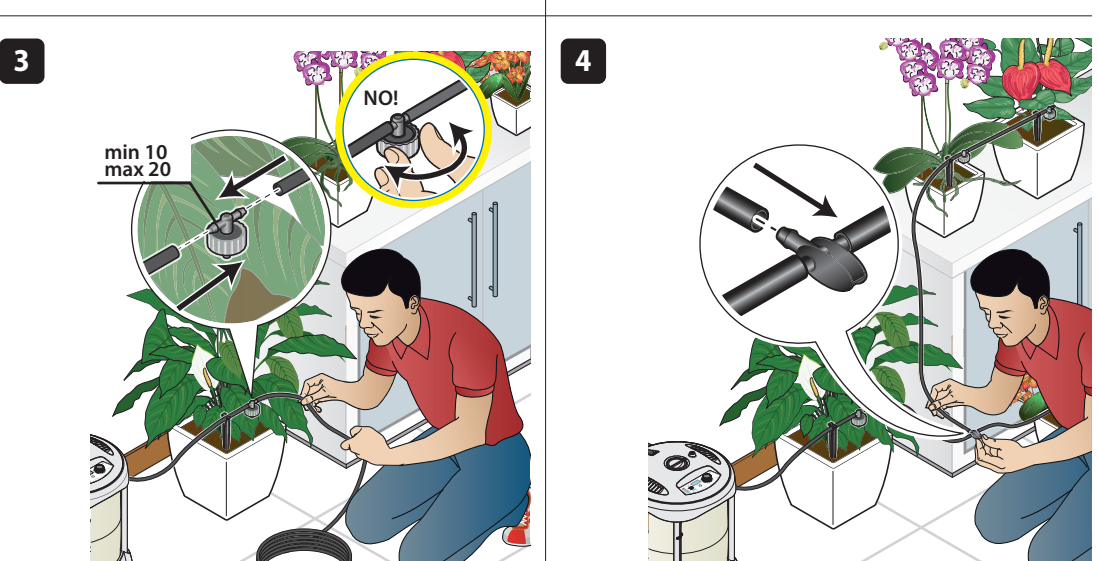
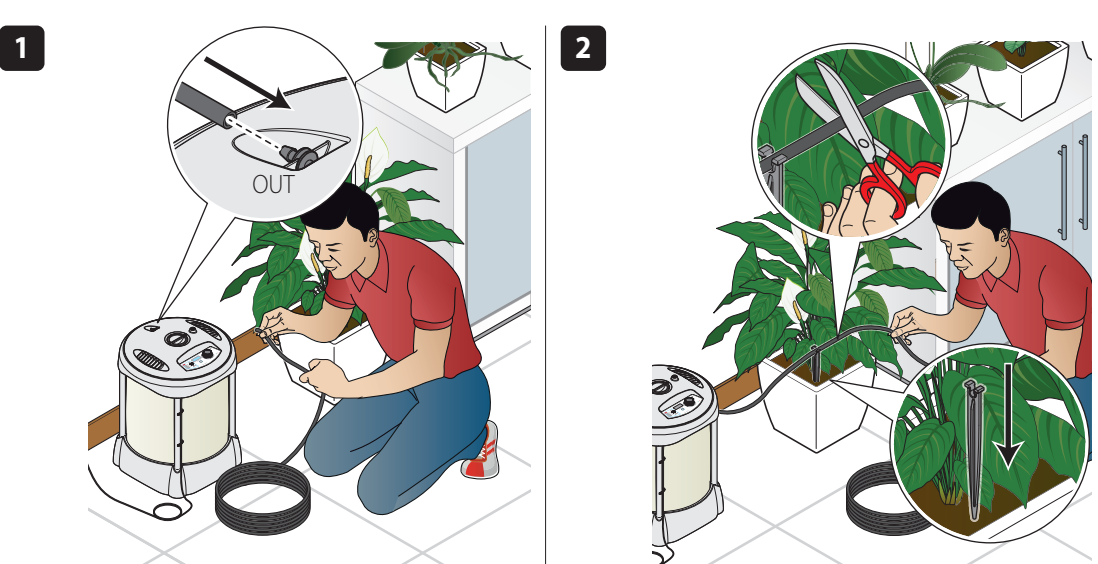
Recordar-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).



Recordar-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).

GR Συνιστάται η εγκατάσταση του ποτιστικού Aqualux System λίγες ημέρες πριν την αναχώρησή για να ελεγχέστε τη σωστή λειτουργία του και να διαπιστώσετε εάν ο επιλεγμένος χρόνος ποτισματος ικανοποιεί τις ανάγκες των φυτών. Εγκαταστήστε το σε χώρους που δεν είναι εκτεθειμένοι απ' ευθείας στο φως του ήλιου για να αποφεύγετε την θέρμανση του νερού. Η εγκατάσταση (βλέπε κουτί) και η χρήση του Aqualux System είναι απλές και γρήγορες, αρκεί να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία: - τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1.2V NIMH τύπου HR6/AA (από 2400mAh ή άνω, καλής ποιότητας) και το καλώδιο τροφοδοσίας συνδέοντάς το σε μία ηλεκτρική πρίζα, - τοποθετήστε το Aqualux (προσοχή: με το ντεπόζιτο γεμάτο το βάρος είναι περίπου 33 kg), - συνδέστε τον σωλήνα (εκ. 1); - τακτοποιήστε τις γλάστρες (με πιατάκι από κάτω), ακολουθώντας το ύψος που υποδεικνύονται (εκ. 6); - βάλτε έναν ή περισσότερους, ορθοστάτες, έναν γλάστρα ανάλογα με τον αριθμό σταλακτών που θα χρησιμοποιήσετε (εκ. 2); - περάστε τον σωλήνα στις διχάλες των ορθοστατών (εκ. 2); - κόψτε τον σωλήνα σε απόσταση 2 cm από τον ορθοστάτη και συνδέστε τους σταλάκτες με τον διανομέα στρωμένο προς τα κάτω (εκ. 3). Προσοχή: οι σταλάκτες δεν είναι ρυθμιζόμενοι. - Χρησιμοποιήστε τα ρακόρ T για να δημιουργήσετε τις διακλάδσεις (εκ. 4). Προσοχή: αφού ολοκληρωθεί η μονάδα εισάγετε την τάπα τέλους γραμμής. - Με τον επιλογέα στο OFF, γεμίστε το δοχείο με καθαρό νερό. Να θυμάστε να κλείνετε το καπάκι με την τάπα (εκ. 5);

NL Het wordt geadviseerd Aqualux System al enkele dagen voor uw vertrek te installeren om te controleren of hij correct functioneert, en om na te gaan of de ingestelde irrigatietijd voldoet voor de behoefte van de planten. Installeer het systeem op een plek waar het niet rechtstreeks blootgesteld wordt aan het zonlicht, om te vermijden dat het water in het reservoir opwarmt. Aqualux System kan snel worden geïnstalleerd (zie doos) en is gemakkelijk te gebruiken. Het volstaat om de volgende procedure te volgen: - plaats de heroplaadbare batterijen 1.2V NIMH type HR6/AA (van 2400mAh of meer, van goede kwaliteit) en sluit de voedingskabel aan op een stekker; - installeer Aqualux (let op: het gewicht van de volle tank bedraagt ongeveer 33 kg); - sluit de slang aan (fig. 1); - lig de bloempotten (met een bakje eronder) volgens de aangegeven hoogte (fig. 6); - steek één of meerdere piketten in elke bloempot, afhankelijk van het aantal druppelaars dat u wil gebruiken (fig. 2); - plaats de slang in de haken van de piketten (fig. 2); - snijd de slang op 2 cm van de piket af en sluit de druppelaars aan met de watersproeier naar beneden gericht (fig. 3). Let op: de druppelaars zijn niet afstelbaar. - Gebruik T-stukken om de aftakkingen te creëren (fig. 4). Let op: als u de installatie voltooid hebt, dient u de einddop aan te brengen. - Met de schakelaar ingesteld op OFF, vul het reservoir met schoon water. Sluit de afdekking met dop (fig. 5).



Recordar-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).

EMPFEHLUNGEN - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß; der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Programmiergerät ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert. Geben Sie Düngemittel direkt auf die Erde.

Recordar-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água. Coloque os fertilizantes diretamente na terra.

Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água. Coloque os fertilizantes diretamente na terra.



DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um residuo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos eletrónicos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisphaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

CE Konformitätserklärung - Declaração de Conformidade
Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming
Claber S.P.A. - Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Assumendo a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν

Wir erklären geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8062 - Aqualux System

der Verträglichkeit entsprechen: está em conformidade com as directivas: είναι συμβατά με τις οδηγίες: het voldoet aan de volgende richtlijnen:

es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμβαση με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

2014/30/EU
2014/35/EU
2011/65/EU
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμβαση με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Ρίξτε τα λιπάσματα απ' ευθείας επάνω στο χώμα.

NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik. in dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen. Verspreid de meststoffen rechtstreeks op de aarde.

To σύμβολο αυτό που αναγράφεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο φορέα ή τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbol geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisphaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμβαση με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

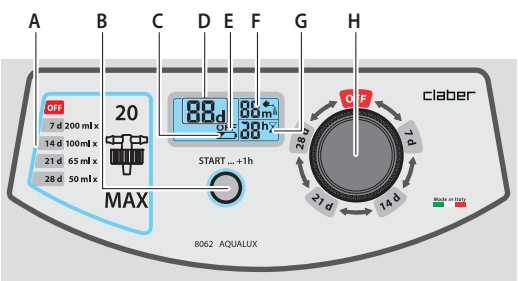
2014/30/EU
2014/35/EU
2011/65/EU
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμβαση με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

2014/30/EU
2014/35/EU
2011/65/EU
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas: είναι σύμβαση με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων: het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

Fiume Veneto, 21/01/2019
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

Recordar-se de fechar a cobertura com a tampa (fig. 5).

LEGENDE - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ
LEGENDE



- A Programmabelle
Tabela de programas
Πίνακας προγραμμάτων
Programmabelle
- B Taste Programmbestätigung / verzögerter Start
Botão confirmar programa/início retardado
Κουμπί επιβεβαίωσης προγράμματος / εκκίνησης με καθυστέρηση
Toets bevestiging programma / vertraagde start
- C Batterianzeige; wenn sie an ist und blinkt, müssen die Batterien ausgetauscht werden
Indicador de pilha, se aceso e intermitente, substituir as pilhas
Δείκτης μπαταρίας, εάν είναι αναμμένος και με αναλαμπή, αλλάξτε μπαταρίες
Batterij-indicator, indien hij ingeschakeld is en knippert, dienen de batterijen vervangen te worden
- D Ausgewähltes Programm
Programa selecionado
Επιλεγμένο πρόγραμμα
Geselecteerd programma
- E Zustand OFF, keine Bewässerung
Estado de OFF, nenhuma rega
Κατάσταση OFF, κανένα πότισμα
OFF-status, geen irrigatie
- F Abzuziehende Bewässerungsminuten (nicht veränderbar)
Minutos de rega a descontar (não modificável)
Λεπτά ποτίματος που υπολείνονται (μη τροποποιήσιμα)
Irrigatieminuten, afnemend (niet wijzigbaar)
- G Gibt die Verzögerung der Startzeit an oder, am Ende der Bewässerung, die Stunden bis zur nächsten Bewässerung
Indica o atraso para o início ou, terminada a rega, as horas que faltam para a rega seguinte
Δείχνει την καθυστέρηση εκκίνησης ή, αφού τελειώσει το πότισμα, τις ώρες που μένουν μέχρι το επόμενο πότισμα
Geeft de vertraging bij de start aan of, wanneer de irrigatie afgelopen is, het aantal uren tot de volgende irrigatie
- H Drehschalter
Botão seletor
Διακόπτης επιλογής
Schakelaar

GEBRAUCH - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

1 WAHL DES BEWÄSSERUNGSPROGRAMMS - ESCOLHER O PROGRAMA DE REGA
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN HET IRRIGATIEPROGRAMMA

DE Aqualux System verfügt über 5 speziell entwickelte Programme (4+OFF) mit einer Autonomie von 7, 14, 21 bzw. 28 Tagen, die mit dem Drehgriff am Bedienungspanel ausgewählt werden können. Bei Erreichen der ersten Position des Drehgriffs schaltet sich das Display ein. Denken Sie immer daran, START zu drücken, um die Auswahl zu bestätigen (gilt auch für OFF). Wenn das gewählte Programm nicht durch Drücken von START bestätigt wird, kehrt der Computer nach einigen Sekunden zum zuvor eingestellten Programm zurück. ACHTUNG: Aqualux System bewässert einmal pro Tag und die Tropfer sind regulierbar.

PT To Aqualux System dispõe de 5 programas (4+OFF) concebidos especificamente para uma autonomia de 7, 14, 21 e 28 dias, seleccionáveis com o botão seletor situado no painel de controlo. O primeiro clique do botão acende o ecrã. Recorde-se sempre de premir START para confirmar a escolha (também para OFF). Se o programa escolhido não for confirmado premindo START, passados alguns segundos volta ao programa definido antes. ATENÇÃO: Aqualux System rega uma vez por dia e os gotejadores não são reguláveis.

GR Το Aqualux System διαθέτει 5 προγράμματα (4+OFF) ειδικά μελετημένα για μία αυτονομία 7, 14, 21 και 28 ημερών, τα οποία επιλέγονται με τον διακόπτη επιλογής που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Το πρώτο κλικ του διακόπτη θα ανάψει την οθόνη. Να θυμάστε πάντα να πατάτε START για να επιβεβαιώσετε την επιλογή (επίσης και για OFF). Εάν το επιλεγόμενο πρόγραμμα δεν επιβεβαιωθεί πατώντας START, μετά από μερικά δευτερόλεπτα θα επιστρέψετε στο πρόγραμμα που είχατε ρυθμίσει προηγουμένως. ΠΡΟΣΟΧΗ: Το Aqualux System ποτίζει μία φορά την ημέρα και οι σταλακτές δεν είναι ρυθμιζόμενοι.

NL To Aqualux System beschikt over 5 programma's (4+OFF) voor een autonomie van 7, 14, 21 en 28 dagen; ze kunnen geselecteerd worden met behulp van de keuzeknop op het bedieningspaneel. Bij de eerste klik van de knop wordt het display ingeschakeld. Druk altijd op START om de selectie te bevestigen (ook voor OFF). Als het gekozen programma niet bevestigd wordt door op START te drukken, keert het toestel na een paar seconden terug naar het vorige ingestelde programma. LET OP: Aqualux System irrigeert één keer per dag en de druppelaars zijn niet afstelbaar.

Programma Programma Πρόγραμμα Programma	Bewässerungszeit Autonomia Αυτονομία Autonomie	Wasserabgabe pro Tag Água distribuída por dia Παροχή νερού ημερησίως Water afgegeven per dag	Tägliche Bewässerungsdauer Duração da rega diária Διάρκεια ημερησίου ποτίματος Duur van de dagelijkse irrigatie
	x20	x1	
	Tage - dias ημέρες - dagen	ml	min.
OFF	/	/	/
7 d	7	200	39
14 d	14	100	20
21 d	21	65	13
28 d	28	50	10

SOFORTIGER START - INÍCIO IMEDIATO
ΑΜΕΣΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ - ONNIDDELLIJKE START

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

- DE** Die folgenden Bewässerungen werden an den restlichen Tagen alle 24 h stattfinden.
- PT** As regas seguintes terão lugar a cada 24h nos dias restantes.
- GR** Τα επόμενα ποτίσματα θα πραγματοποιούνται κάθε 24h τις υπόλοιπες ημέρες.
- NL** De daaropvolgende irrigaties vinden om de 24 uur plaats tijdens de resterende dagen.

VERZÖGERT START - INÍCIO RETARDADO
ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΕΝΑΡΞΗΣ - VERTRAAGDE START

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

- DE** Drücken Sie während des Blinkens (innerhalb von 3 Sekunden) für jede Stunde, um die der Start verzögert werden soll, einmal START (von 1 h bis 23 h).
- PT** Quando está a piscar (no prazo de 3 segundos) prima START para cada hora de atraso desejada (de 1 h a 23 h).
- GR** Κατά την αναλαμπή (εντός 3 δευτερολέπτων) πατήστε START για κάθε ώρα καθυστέρησης που επιθυμείτε (από 1 h έως 23 h).
- NL** Druk tijdens het knipperen (binnen 3 seconden) op START voor elk gewenst uur vertraging (van 1 h tot 23 h).

- 1
- 2
- 3
- 4

2 REINIGUNG - LIMPEZA
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ - REINIGING

REINIGUNG DES FILTERS - LIMPAR O FILTRO
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ - HET FILTER REINIGEN

- 1
- 2
- 3
- 4
- DE** Beseitigen Sie eventuelle Verunreinigungen, die vom Filtergitter zurückgehalten wurden.
- PT** Remova quaisquer impurezas retidas pela rede filtrante.
- GR** Εξάλειψτε ενδεχόμενες ακαθαρσίες που έχουν κατακρατηθεί από το πλέγμα φιλτραρίσματος.
- NL** Verwijder eventuele onzuiverheden die opgehouden worden door het filter.

REINIGUNG DER TROPFER
LIMPAR OS GOTEJADORES
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΣΤΑΛΑΚΤΩΝ
DE DRUPPELAARS REINIGEN

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

3 ENTRIEGELN DER PUMPE (nach langen Stillstandszeiten)
DESBLOQUEAR A BOMBA (após longos períodos de paragem)
ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ (μετά από μεγάλα διαστήματα μη χρήσης)
ONTGRENDING VAN DE POMP (na langdurige inactiviteit)

- DE** (1) Vergewissern Sie sich, dass die Batterien geladen sind, und aktivieren Sie Aqualux, indem Sie den Wahlschalter auf ein beliebiges Programm (außer OFF) drehen und START drücken (zum Aktivieren der Ansaugung). (2) Nehmen Sie den Ansaugfilter heraus. (3) Führen Sie jetzt eine Spritze ohne Nadel in den Schlauch ein, die Wasser enthält, und spritzen Sie das Wasser ins Innere. Wenn erforderlich, wiederholen Sie den Vorgang mehrmals (bis Sie sehen, dass Wasser aus der anderen Öffnung „OUT“ austritt, d. h. aus dem Auslass). Jetzt ist die Pumpe entriegelt. (4) Anschließend den Bewässerungscomputer auf OFF stellen. Drücken Sie zum Bestätigen START.
- PT** (1) Verifique se as pilhas estão carregadas e ative Aqualux, rodando o seletor para um programa qualquer (exceto OFF) e carregando em START (isto para ativar a aspiração). (2) Extraia o filtro de entrada da água. (3) Em seguida, insira no tubinho uma seringa sem agulha com água e borife-a para o interior. Se necessário, repita a operação várias vezes (deve ver a água sair pelo outro bico, „OUT“, isto é pela saída). Neste momento a bomba está desbloqueada. (4) No fim coloque o programador em OFF. Prima START para confirmar.
- GR** (1) Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες είναι φορτισμένες και ενεργοποίηστε το Aqualux, γυρίζοντας τον επιλογέα σε ένα οποιοδήποτε πρόγραμμα (εκτός από OFF) και πατήστε START (αυτό για να ενεργοποιηθεί η αναρρόφηση). (2) Βγάλτε το φίλτρο άντλησης νερού. (3) Στο σημείο αυτό εισάγετε στο σωληνάκι μία σύριγγα χωρίς βελόνα, που περιέχει νερό και ψεκάστε το στο εσωτερικό. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε την ενέργεια περισσότερες φορές (θα πρέπει να δείτε το νερό που βγαίνει από το άλλο στόμιο, „OUT“ δηλαδή από την έξοδο). Στο σημείο αυτό η αντλία έχει ξεμπλοκάρει. (4) Στο τέλος βάλτε στο OFF τον προγραμματιστή. Πατήστε START για να επιβεβαιώσετε.
- NL** (1) Controleer of de batterijen opgeladen zijn en activeer Aqualux door de schakelaar in te stellen op om het even welk programma (behalve OFF) en druk op START (om het zuigen te activeren). (2) Verwijder het waterfilter. (3) Steek nu een met water gevulde spuit zonder naald in het slangetje en spuit het water erin. Herhaal deze handeling meerdere keren, indien nodig (het water moet uit de andere opening stromen, „OUT“, ofwel de uitgang). Nu is de pomp gedeblokeerd. (4) Stel de programmeermodule op het einde in op OFF. Druk op START om te bevestigen.

- 1
- 2
- 3
- 4

4 LÄNGERE NICHTNUTZUNG - PERÍODOS DE INATIVIDADE - ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ - ALS HET APPARAAT NIET GEBRUIKT WORDT

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

- DE** Ich möchte eine Bewässerung aussetzen, die gerade im Gang ist oder bald starten wird. Was muss ich tun? Stellen Sie den Wahlschalter auf OFF und drücken Sie START.
- Wird bei Stromausfall das Programm beibehalten, wenn keine Batterien eingesetzt sind?**
Nein. Bei Rückkehr des Stroms muss Aqualux neu programmiert werden.
- Der Tropfer gibt nicht gleichmäßig Wasser aus. Woran liegt das?**
Kontrollieren Sie, dass die Überwurfmutter des Tropfers richtig festgeschraubt ist. Wenn ja, siehe Kapitel 2 „REINIGUNG“.
- Die Tropfer geben kein Wasser aus. Woran liegt das?**
Wenn die Batterien vollständig geladen sind, reichen sie den Filter und die Tropfer, entriegeln Sie die Pumpe.
- Wie lange halten die Batterien bei Stromausfall?**
Wenn die Batterien vollständig geladen sind, reichen sie, bis der Behälter komplett geleert ist.
- Können nicht aufladbare Batterien verwendet werden?**
Nein, es können nur Akkus vom angegebenen Typ verwendet werden.
- PT** Quero interromper uma rega em curso ou que está para iniciar. O que é que devo fazer?
Coloque o seletor em OFF e carregue em START.
- Na falta de pilhas e de alimentação elétrica, o programa é guardado?**
Não, quando voltar a alimentação, Aqualux tem de ser reprogramado.
- O gotejador não distribui água de forma uniforme?**
Verifique se o anel do gotejador está bem enroscado. Eventualmente consulte o capítulo 2 „LIMPEZA“.
- Os gotejadores não distribuem água?**
Verifique se há água no depósito, verifique a alimentação elétrica/pilhas. Limpe o filtro e os gotejadores, desbloqueie a bomba.
- Quanto duram as pilhas quando falta a eletricidade?**
Se carregadas têm autonomia suficiente para esvaziar totalmente o depósito.
- É possível utilizar pilhas não recarregáveis?**
Não, as pilhas só podem ser recarregáveis e do tipo indicado.
- GR** Επιθυμώ να σταματήσω ένα πότισμα που βρίσκεται σε εξέλιξη ή που πρέπει να ξεκινήσει. Τι πρέπει να κάνω;
Τοποθετήστε τον επιλογέα στο OFF και πατήστε START.
- Χωρίς μπαταρίες και ηλεκτρική τροφοδοσία, το πρόγραμμα διατηρείται;**
Όχι, όταν αποκατασταθεί η τροφοδοσία, το Aqualux πρέπει να επαναπρογραμματιστεί.
- Ο σταλακτής δεν παρέχει νερό ομοιόμορφα;**
Ελέγξτε ότι ο δακτύλιος του σταλακτή είναι καλά βιδωμένος. Ενδεχομένως βάλτε κεφάλαιο 2 „ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ“.
- Οι σταλακτές δεν δίνουν παροχή;**
Εξακριβώστε ότι υπάρχει νερό στο νεποότιο, εξακριβώστε την ηλεκτρική τροφοδοσία / μπαταρίες, καθαρίστε φίλτρο και σταλακτές, ξεμπλοκάρετε την αντλία.
- Πόσο διαρκούν οι μπαταρίες χωρίς ηλεκτρικό δίκτυο;**
Εάν είναι φορτισμένες έχουν επαρκή αυτονομία για την πλήρη εκκένωση του νεποότιου.
- Είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες;**
Όχι, οι μπαταρίες πρέπει να είναι μόνο επαναφορτιζόμενες και του τύπου που υποδεικνύεται.
- NL** Ik wil de irrigatie die bezig is of die zo meteen start onderbreken. Wat moet ik doen?
Stel de schakelaar in op OFF en druk op START.
- Blijft het programma behouden als er geen batterijen zijn en er zich een stroomonderbreking voordoet?**
Nee. Als de stroomonderbreking afgelopen is, dient Aqualux opnieuw geprogrammeerd te worden.
- Geeft de druppelaar ongelijkmatig water af?**
Controleer of de ring van de druppelaar stevig vastgedraaid is. Zie eventueel hoofdstuk 2 „REINIGING“.
- Geven de druppelaars geen water af?**
Controleer of de tank water bevat, controleer de elektrische voeding/batterijen, maak het filter en de druppelaars schoon, deblokkeer de pomp.
- Wat is de levensduur van de batterijen in geval van een stroomonderbreking?**
Als de batterijen opgeladen zijn, volstaat hun levensduur om de tank volledig leeg te maken.
- Mogen niet-heroplaadbare batterijen gebruikt worden?**
Nee, de batterijen mogen alleen heroplaadbaar zijn en dienen van het vermeldde type te zijn.